

Քվե աշար անցաբար 150 լիրաեա
րիմէեիպ, կարապետ աղսեա ի
րաֆը ուսուլ, թիւէ վէ չուվալ
պի պիր չոգ էտէվաթը միրիւն
իւր պերաբար 20 լիրաեա միրիւ
կէ սէպէպ նէ տիր, վէ միւֆի
պէլտէ, էլան վուգուլնի քէմ
թէանճնիւպ վէ թէշարիւրլը ի
րար իթմէքտէ տիր, պուտամը
վէ թարիլի քապիւնէ տէ կիւ տիր,
լիվաթը միւտտայի ումուլի մաւ
վրնի Ահմէտ Զահտէ էֆէնտի, մ

0 1 2 3
 0 4
 1 0
 0 1
 1 1
 0 2 1
 1 0 1
 0 1 1
 0 1 2
 1 1 2
 0 2 2
 1 2 2

հանջեն, վերջապէս վիճաբանու-
թիւնը շատնալով՝ խնդիրը չը ծան-
րացնելու համար ոմանք ներկայից-
մէ կ'ոտիպուին միջամտել եւ մեր
պարոնները բարի գիշեր մաղթելով
կը մեկնին:

Հետեւեալ օրն մեր վարդապետ
Պատարագ մատուցած էր, առանց
սակայն փոփոխած լինելու իւր ըն-
թացքը:

Այլ ևս ուրալով արագ այն
օրուան դէպքերու վրայն, կանց-
նիմ յօջորդ աւուր եղելութեանց՝
որ էր կիրակէ դեկտ. 29, ժողո-
վրդեան հօծ բազմութիւն մը կը
դիմէր հետզհետէ ի սրահ արական
սեռի վարժարանին հրապուրեալ
այն հրաւերէն՝ որ նախնիաց օրէն
զրկուած էր ի դիմաց վարդապե-
տին, ներկայ գտնուելու կէս օրէն
յետոյ որոշեալ ժամանակին:

Դպրոցի ժամացոյցը կիմացընէր
որոշման ժամանակն, այլ հրաւիր-
եալք դեռ ևս չէին կազմէր մեծա-
մանութիւն, վերջապէս մէկ ժամ
յետոյ հաւաքուած էին հրաւիրե-
լոց զրեթէ կէն: Նախադասն իմա-
ցուց թէ նիստն բացուած է և նախ
յայտարարութեամբ մը կարդաց
Ս. Յուսէփի մի նամակն որ լիա-
զօր իշխանութիւն կուտար Յակոբ
վարդապետի իւր նախագահու-
թեամբ կազմելու նորընտիր թաղա-
կանութիւնը:

Պէտք չէ զարմանաք երբ կը լը-
սէք թէ այդպէս լիազօր իշխանու-
թիւն կ'որոշի Յակոբ վարդապետի՝
քանի որ այդ իշխանութիւն տուողն
իւր պաշտպանն՝ Գեոր Բելքիսեդեկ
սրբազանն է, զի ասով միայն պի-
տի կարողանայ՝ այլևս ուղատ նա-
ւահանգիստ մը ունենալ և ազատ
ասպարէզ պատրաստել ապագայի
համար իրեն կողմնակից անձերէ
ընտրել տալով նորընտիր թաղա-
կանները:

(Տէւոֆ)

ՏՕԴԹՕՐ ԼՍԱՅԻ ԼՍԲԷՆԱՋԻ

Խայրի սէնէտէն պէրու, խասսէ-
թէն լավութեամբ լըգ (չօճուգ ալ-
մագլըգ) սանաթըլա, չօճուգա-
րա տալիւ օլան խասթալըգլար թա-
պապէթիւնի Ալմանեատա թահսիլ
իլէ տիղը շէհատէթնամէ իթմիլ օ-
լան տօգթօր էսայի էֆէնտի էս-
քէնաղի, հէր կիւն, Պէյօղլուտա,
թըննէլ մէյտանընտա 2 նիւմէրօլու
Սիւմպիւլ Սօգաղը աղղընտա, վէ
միւսիւ Բ. Պարտէնին քիթապ մա-
ղաղասը իւսթիւնտէ վազը քէնտի
խանէտնտէ քէյֆիկ գապուլ իթ-
մէքտէ օլտուղու կիպի, բաղար իր-
թէսի իլէ բէնչէնպիս կիւնէրի տա-
խի, ալաֆրանկա էօյլէտէն սօնրա
սաաթ Ալտէն սաաթ պիրէ գատար
խայրաթ պագմագտա տըր:

Տօգթօրու միւսմիլէյհ Լսայի
էֆէնտի էսքէնագի հագգընտա,
չայեանը մէմնուիլեթ սուրէթտէ
հիւսնի շէհատէթլէր վէ մէտհ ու
սէնալի իշիթմէքտէ օլտուղու մուգ-
տան, միւրաճաթ իտէն խասթէ-
կեանըն մէմնուն օլաճագլարը մէէ-
մուլի գալիտէն տիր:

ԹԻԻՃՃԱՐԻՅԵԷ

(Թէճ-թէթ օրուը շէթ-թէթ-թէթ)

Ի Տ Խ Ա. Լ Ա. Թ

Սէրէ պոչուր	Ղուրուշ
Բուսիւ	Գըլեթսի 41 — 43
Թուշա	» 33 — 40
Բուսիւի վէ Էտիւրնէ	» 33 — 40
Թէթիւտաղ, Սամսօն	» 33 — 40
Լիպրասը	59-60

Սէրէ պոչուր	Ղուրուշ
Պէրդօս	Գըլեթսի 21 1/4 — 23 3/4
Յիւլպէ	21 — 22 1/4

Լարնա վէ Պալլըգ	» 21 1/2 — 22 1/2
Գալաս վէ Իպրայի	» —
Լիպրասը	57-58

Սէրէ պոչուր	Ղուրուշ
Թուշա	Եէնի քիլէ 11 3/4 —
Կարա տէնիկ	» 12 1/2 —
Բուսիւի	» —
Լիպրասը	58-60

Սէրէ	Ղուրուշ
Գարա տէնիկ Եէնի քիլէ	» —
Թուշա, Բուսիւի	» 10 1/4 — 11

Չալուր	Գըլեթսի 14 —
--------	--------------

Քիլէն Բուսիւ	Ղուրուշ
Իզմիտ վէ հալալիսի	» 21 1/2 —
Թէթիւտաղ	» 22 —

Գուշ օլու	Փարա
Ուզուլն քէթրիւ	Գըլեթսի 48 —
Թէթիւտաղ	» 50 —

Ֆուսիւ	Գըլեթսի	Ղուրուշ
Որտու, Թրապըզ	100 »	—
Թուշա	100 »	82 — 100
Բուսիւ	100 »	—

Նուսուր	Փարա
Պար քէթրի	Գըլեթսի 80 —
Սուրիլեթ	» 55 — 60
Չանագ-գաէտ	» 70 —
Չիլէ	» 55 — 58

Քիլէն Բուսիւ	Փարա
Գարա տէնիկ	Գըլեթսի 50 —
Սարմարա	» —

Պալլու	Փարա
Պանտըրմա	Գըլեթսի —
Մարմարա	» 27 — 28

Սիւս	Փարա
Պալլ քէթրի	Գըլեթսի 98 —
Մուտանեա վէ Իզմիտ	» —
Միւսիւն վէ Ատանա	» 103 —

Խալիւ	Գըլեթսի 50 —
-------	--------------

Բուսիւ Բուսիւ, Գըլեթսի	23 — 26
------------------------	---------

Սէրէ	Ղուրուշ
Ետիւ	Գըլեթսի 7 3/4 — 8

Ուն	Ղուրուշ
Հօճա պէյ, Ինճի Զուլալ	108 — 110
» Զինճի	» 100 — 106
» Զինճի	» 92 — 96

Աղիմա	» 99 — 100
Իպրայի 3-4	» —
» Եէրի գըրմասը	» —
» մախլութ	» 83 — 86
Գալաս Զինճի	» —
» 1/2 — ... »	» —
Լարնա	» 84 — 85
Բուսիւի, եա Շըմէնտֆր.	» 84 — 85
Մարսիւա	» 68 —

Իֆիլլի	1 լիւր
Ուլտուրիֆիլա, Էսկի գըլեթ	» 57 —
98 տըրէնէ	» —
Ուլթէնիսի	» 37 3/4 — 38
Իրաթրաֆէն	» 40 —
Բուսիւի	» —
Սալիլէ	» 45 — 50

Բօժ	1 լիւր
Ամլիլիգա	Կալօնու 9 — 11
Թրիւսթէ	» 24 — 25
Ինկիլիլ	» 10 — 12

ԳԱՆԹԱՐԻՅԵԷ	Ղուրուշ
Շէտի	Ղուրուշ
Ֆիլմէնք, Ֆըլը, Գանթար	128 —
Բուս	» 103 —
Թրիւսթէ, Ինճի	» 113 —
» Զինճի	» 110 —
» Զինճի	» 106 —
Բէլլէ, ճիւսիլնէ կէօրէ	» 145 —
Յրանսըզ	» —
Համպուկ	» 115 —

Գալլի	Ղուրուշ Սիւթ
Բիւս, Ինճի Գըլեթսի	13 —
» Զինճի	» 12 — 20
» Զինճի	» 11 — 80
» Զինճի	» 11 — 80

Բիւս, Ֆրանգ	Փարա
Ճէնօվա, ալէա, Թօրպա	40 —
» էփաթ	» 39 —
Բիւս Ինճի	» 43 —
» Զինճի	» 41 1/2 —
Մուրը	» 90 — 118
Հիւս, ճիւսիլնէ կէօրէ	» 117 — 121

Սէրէ	Փարա
Անվերսա	Սանտըգ 5 1/4 — 5 1/2
Ֆրանսըզ, 11 քիլ	» 66 —

ՍԸՀՀԷԹԻ ՈՒՄՈՒՄԻՅԵԷ

ԱՆԹՈՒԱՆ ՏԷՎԼԷԹԱՆ

Է Ճ Ձ Ա Խ Ա Ն Է Ս Ի

Պու տէֆա, բաղպէթու էհալի-
եէ պիր խրտմէթի միւթթէթիլէ օլ-
մագ իւզրէ, իսթանպուլու Օգճու-
լար պաշընտա, պալմոմուճուլար
գարչըպընտա, 33 նիւմէրօլու պիր
միւթթէթիլէ քալանէ թէէսսիւ վէ
քիւլաթ իթմիլի տիր, վէ պու կիպի
օլանթէթէթիւտա պիրիւնի մէվ-
գըրը հալիլօլմասընա, վէ միւթէ-
պէր էհալիլիլն էմնիլէթիլ քեաթիլ-
լէթիլնէ մագհար, վէ մու հաֆագայի
սըհհիլէթիլնէ հէր վէհհիլէ էլվիրիլի
օլմասընա հիշ պիր կիւնա ֆէտա-
քեարլըգ տիրիլ օլունմամը տըր:

Իշպու էհգախանէմտէ, հէր կիւն,
Պէյօղլու աթըպայի հագիգասըն-
տան Տօգթօր թիւրապեան էֆէնտի
սաաթ 7 տէն 9 ա գատար, վէ Տօգ-
թօր Ա. Թէրզիեան էֆէնտի տախի
սաաթ 7 տէն 11 է գատար պուլու-
նաճագլար տըր: Տօգթօր Թէրզիեան
էֆէնտի կէօրէս, սինիլ, ֆրէնկիլ,
վէ պու կիպի խասթալըգլարը, ու-
սուլի մախսուսէտէ վէ աղ միւտաթ
ղարֆընտա թէտալի իթմէքտէ տիր.
ճիւսալիլնէթիլ տախի միւ հթանթիլ
խասթէլլիլ մուսլէնէ իտէնէք տիր:

Էհգախանէմտէ թէլլիլիլ իտէն գէ-
վաթ, րէլլիլ թալարընն զուլթ սիւ-
րաթ վէ տիգաթ իլէ իմալ իտիլիպ,
ֆիեաթճա տախի դանթթէ էհիլէն օլ-
մասընտան մէմնուն օլաճագլարտըր.
վէ հէր նէվի ալաթ վէ էտէվաթը
թըպպիլեթ, վէ նօրվիլնէն խալիս
Սօրիւնա պալըգ եաղը, վէ չէլիլիլ
վէ չէլիլիլ պուլունտուղու կիպի,
հէր նէվ գընագընալը վէ չէլիլիլ
չարապար, վէ Պօրտօ, վէ Մալակա,
վէ Մարսալա շարապարը, վէ մատէն
սուլարը, վէ Գօլօնեա սուլարը, վէ
իքսիլլէր էհիլէն ֆիեաթ իլէ սաթըլ-
մագ տա տըր:

Շէհիլիլիլ մահիր տիլիլիլիլն-
տէն ժօղէֆ էֆէնտի Պիլլօրեան,
եէնի ուսուլ իւզրէ տիլլէր իմալ ի-
տիպ, վէ տիլ խասթալըգլարընը
թէտալիլ իթմէքտէ տիր:

GERMANDREE

ԺԵՐՄԱՆՏՐԵ

Հիւանդի հիւսիս-արեւմտեան շրջանը
- Եւրոպական Էրեւն -

Քեյնտիմիդի պաշտօնէն ատար իտերէք
իւանդը զգուշացուցաւ զաղակը իտէն
տիպիւր գաղտնաբեր շաղարը տիգզաթ,
լարընը, իշպու եւնի կիւզէլլիք բուտրասը
օլան ժերմանտէ իւզլիւնէ տալլի թ իտէ-
րիւր : Ժերմանտէ նամ բուտրա ինսանըն
թէնիւն հէմ պիր պեւազըք վէ հէմտէ
պիր եուճազըք վէ լաթիֆլիք վիրէր :
Մէզքիւր թօլտա զաւեթ կիւզէլ վէ նա-
զիք պիր զօգու պուլունմագտա օլտու-
ղունտան, Բարիսի հիւանդ ճէմալի սէվ-
մէքտէ օլան գաղտնաբեր իշին, պիւեիւք
պիր մէտար սաւրլումագտա տըր : Մ. Մին-
եօ-Պուշ (M. Mignot Bouche) Բա-
րիստէ վիվիլէն սօզաղընտա 19 նիւմէրօ-
լու խանէտէ օլուպ, քէնտիսի բարօրի-
մէօր շիմալթ օլտուղունտան, պիր չօգ
վէ ճիտալ զայրէթլէր իլէ, իշպու զըյ-
մէթտար բուտրանը թէրթիպ իթմէքլիկ
պուլմուշ տուր :

Իսթանպուլտա, Պէյօղլուտա, Մ. Գան-
ժիւք պիրատէրլէրին, Պրիթանիք նամ
էնգախանլէրինտէ, մէզքիւր լէթաֆէթ-
պախը թօլուն իլաֆունէն պուլունմագտա
վէ մէնճանէն վիրլիմէքտէ տիր :

EPILEPSIE

ԷՔԵՒԼԵՐՈՒ

ՍԱՐՍ. ԻԼԼԵՐԻ

Իլմի թապապէթին շու շիմտիքի
հալինտէ, ՏՐԱԺԷ ԺԷԼԻՆՕ, մէզքիւր
իլլէթի մախուֆէեէ գարշը էն զի-
եատէ ֆայիտէլի, վէ էն զիեատէ
թէնսիւրլի պիր տէվատըր :

Ժ. Մանի

Սօտա էնգաճը (Սէն)

TORD-BOYAUX

SANS DANGER
pour
le feu

La Boite (en France)
75 cent.



SANS DANGER
pour
les Animaux
domestiques

La Boite (en France)
75 cent.

ԹՕՐ-ՊՕԱՅԵՕ

Թօր-Պուսայեօնըն իսթիմալի գօլալ օլուպ, վէ ֆօսֆօր իսթիմա-
լինէ հաճաթ գալմագսըղըն, հիշ շիւրհէսիզ օլարագ, եէր ֆարէլէրինի,
քէօստէպէքլէրի, վէ ուֆագ ֆարէլէրի, Թարա ֆարէլէրինի վէ էմալ-
լէրինի թէլէթ իտէր :

Թօր-Պօայեօ, հօլօզ, վէ թափուգ, վէ քէտի, վէ քէօքէք վէ սայր
պէսլէնիմէքտէ օլան հայմանաթա պիր զարար վիրմէտիքտէն պաշգա,
եանկընճա տախի հիշ պիր մագարրաթը պուլունմագտա տէլիլ տիր :

Փարիստէ տըրօսու, Սէնթ-Գրօա-տըլա Պըրթանիք սօզաղընտա 28
նիւմէրօտէ օլուպ, վէ Իսթանպուլտա տախի, կէրէք չօգ վէ կէրէք աղ
ալանլար իլին, Պէյօղլուտա Մ. Գանժիւք պիրատէրլէրին Պրիթանիք նամ
էնգախանլէրինտէ պուլունմագտա տըր :

SIROP DE BRIANT

ՍԻՐՕ ՏԸ ՊՐԻԱՆ

Բարիստէ էնգախանլէրի, Բիվօլի
սօզագ Ն. 150.

Իշպու շուրուպու, Թապիպլէր էլլի
օէնէտէն պէրու, կէօքիւս հաթա-
լըղալը, վէ էօքսիւրիւք, վէ նէզլէ,
վէ պրօնլիթ, վէ գաթար, վէ կրիւր վէ
սայրիւր իշին թէրթիպ վէ թէնպիւր իլէ-
մէքտէ տիրլէր : Մէզքիւր շուրուպ զի-
եատէ չաթուգ թէնսիւր իտիպ, վէ զի-
եատէ լէզիլ, վէ զիեատէ էնգլէն մու-
ալիճլէրտէն պիրի տիր :

Շիշէսի 2 ֆրանք 25 սանթիլ տիր
Շու աթիտէքի իմզաեա տիգզաթ
օլունմալը տըր :

Պէյօղլուտա Մ.
Գանժիւք պիրա-
տէրլէր էնգախա-
նէսիւնտէ պուլուն-
մագտա տըր :



BLENNORRHAGIE

ՊԼԷՆՆՈՐԱԺԻ

Իտրար եօլունտա վէ եախտ մէսա-
նէտէ գուհուրա կէլէն շէտիտ վէ եա-
խտ էսկի պէլ սօուզլուղու :

Եալընը պիր գաշ կիւն զարֆընտա
միտէճէ պիր եօրղուլուգ, վէ պիր
Իսթիֆրա վէ տիարէ Լի մաւնիպ օլմագ-
սըղըն, վէ Իտրարա գօգու վիրմէքտէ-
ղին, միւնէրրէտ շիֆա պախը իտէր
Իւճ ԿԱՎԱ ՖՈՐՆԻԷ հապարար տըր :

KAVA FOURNIER

Հէր հապըն իւզլէրինտէ Կա-
նէ մարգասը պուլունմալը տըր :
Պուլուն մուլունտ 3 ֆրանք տըր :
Էնթէտէ Կա-վալըն շիշէսի 4 ֆրանք :

Բարիստէ Մատէն մէյտանընտա 22
նիւմէրօտա Տօգթ. Ֆուրիլի իմզաթ
պուլունմալընտա տիգզաթ օլունմալըտըր
Մ. Գանժիւք էնգախանլէրինտէ պու-
լունտըր :

ADOPTÉ PAR LES HÔPITAUX DE PARIS COTON IODÉ J. THOMAS

ԳՕԺՕՆ ԻՕՏԷ Ժ. ԹՕՄԱՍ

Պիրինի սընըֆ էնգաճըլարընտան, - ալթուն մէտալ ալմը (Բարիս խա-
թախանլէրինտէ վէ էնգաճըլըք մէքթպիւնտէ միւքեաֆաթա նայլ օլմուշ :

Իշպու Գօթօն իտէ, վիճուտին տէրիսինտէն Խաու չէքմէքլէքտէ բէք
իլէրուտէ օլուպ, վէ պիր իլլէթ եա աղը սըզընըն էօնիւնիւ ալմագլըք իլին,
ղաեթլէ թէնսիւրլի տիր, վէ գուլվէթիտէ իսթէնիլտիկի գաղտար արթըր-
լըպ վէ էքսիւրիւք պիրիւր Պուլունմագ, բէք ֆայիտէլի սուրէթտէ հարտալը քեա-
ղըտարըն էլլիլին թուլմագտա օլտուղու կիւլի, գրօթօն թիկիլիւմ եաղընը,
վէ Թաքսիանըն, վէ հաթթա չօգ տէֆատա եաղըլարըն էլլիլին թուլար վէ
իլլին պիթիլիւր. պուլուն ֆարիս խաթախանլէրինտէ բէք չօգ մէնֆաաթը
կէօրիւմիւշ տիր : Պուլ էօյլէ պիր թէրթիպ տիր քի, կէրէք Լիւմաթիլ, կէ-
րէք Պրօնլիթ, վէ կէրէք Ֆիլիլի իլին բէք միւֆիտ տիր :

Շիշէսի 3 ֆրանք 50 սանթիլ օլուպ, Թիւրքիա իլին տէրօ մահլլի Պէյ-
օղլուտա Մ. Գանժիւք պիրատէրլէրին էնգախանլէրի տիր :

PASTILLES HOUDÉ AU CHLORHYDRATE DE COCAINE

ԲԱՍԹԻՅ ՀՈՒՏԷ Օ ԳԼՕՐԻՏՐՍԹ ՏԸ ԳՕԳԱԻՆ

Իշպու ֆաթիլ չուտէ սաեթիւնտէ, պիւեիւք մուհասէնաթլար կէօրիւ-
մէկէ պաշլալը տըր, չէօյլէ քի, պօղաղա տօյլր իլլէթլէրտէ, չէֆէն տար-
լըղընտա, սէս գըրըլըղընտա, լըրթլըք եա միտէ իսթիւնէթի, վէ Թրզնլիքտիք
տիրիլէն խաթալըղլարտա, աղըլարը վէ սըզլարը տէֆ վէ թիւկին իթտի-
մէքտէ տիր. քէզալիք կիճիլմէքտէ վէ գընգըլաւմաեա տէֆ իթմէքտէ, վէ սէս
իլլին պօղաղա գուլվէթ վիրմէքտէ տիր. վէ միտէ եօլարը վէ միտէ աղը-
լար, վէ միտէ սանճիւր, վէ իսթիֆրա, վէ տէնիլք թուլմասը իլլին բէք մի-
ֆիտ տիր :

Վաշտէր սու Բարիստէ Ֆօպուրկ-Սէն-Տըրի սօզաղընտա Նմ 42 տէ օ-
լուպ, վէ պուրատա Մ. Գանժիւք պիրատէրլէր, վէ Մ. Բիւլլէքեան պիրատէրլէր
էնգախանլէրինտէ, վէ սայր էնգախանլէրտէ տախի պուլունմագտա տըր :

ASTHME ET CATARRHE

ԱՍԹՄ Է ԳԱԹԱՐՐ

(Նէֆէս ՏԱՐԼԷՂԸ ՎԷ ՆԷՁԼԷ)



Պու քէյֆիլիլիլէր Էսթիք թէսմիյե օլունտան սիկարէթլէր իլէ տէֆ
օլունմագտա տըրլար : Գուլունտա 2 ֆրանք տըր :

Կէօքիւս սըզընտըր, էօքսիւրիւք, նէզլէ, նէվրալթի, պուլնլար իլլին
տախի միւֆիտ տիր :

Հէր սիկարէթին իւղէրինտէ պուլունմագտ օլան իմզաեա տիգզաթ
օլունմալը տըր :

Պէյօղլուտա Մ. Գանժիւք պիրատէրլէրին Պրիթանիք նամ էնգա-
խանլէրինտէ պուլունմագտա տըր :